

Foro Español de Investigación sobre Asia Pacífico  
Universidad de Granada, 18-20 septiembre 2006

**¿Aplicación de reglas o acto estratégico?: El papel de los honoríficos en la cortesía lingüística japonesa**

*Nobuo Ignacio López Sako*

*Becario predoctoral*

*Universidad de Granada*

*e-mail: [nilsako@ugr.es](mailto:nilsako@ugr.es)*

Esta comunicación se centra en el estudio de los honoríficos en la lengua japonesa dentro del marco de la cortesía lingüística. Tras una breve presentación de sus aspectos formales y funcionales, y destacar su relevancia y omnipresencia en el japonés, se sitúan en el marco de la teoría de la cortesía lingüística propuesta por Brown y Levinson (1978, 1987). Según esta teoría, la cortesía se usa estratégicamente para atenuar los efectos perlocutivos negativos que podrían producir los actos de amenaza a la imagen (AAI) del interlocutor. Sin embargo, el uso que hacen los japoneses de los honoríficos ha servido de argumento para tratar de invalidar esta tesis (Ide, 1989; Matsumoto, 1988, 1989). En el presente trabajo, se intenta demostrar que, más allá de la mera aplicación de las estrictas reglas de cortesía establecidas por el Ministerio de Educación japonés (Monbusho), el uso de los honoríficos presenta ciertas variaciones lingüísticas que se pueden interpretar como estrategias personales del hablante y no una mera selección cuasi-automática de los términos adecuados, sumándose así al debate reabierto por autores como Fukada y Asato (2004), Pizziconi (2003) y otros.